



CIRCULAR
35

CIRCULAIRE
35

CIRCULAR
35

New translations of the Agenda 21 for culture
Nouvelles traductions de l'Agenda 21 de la culture
Nuevas traducciones de la Agenda 21 de la cultura

This is the circular of UCLG Committee on culture. It is sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici la circulaire de la Commission de culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Esta es la circular de la Comisión de cultura de CGLU. La circular se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

ENGLISH

Dear members,

We are pleased to announce the new translations of Agenda 21 for culture realised in 2009. All the translations have been done in cooperation with local organizations devoted to local development and cultural policies. Some of the translations have been supported by the Spanish Development Cooperation Agency – AECID.

The new translations are:

- Bulgarian, in cooperation with *Chitalihte Lik Pleven* and *the Fabric Gabrovo*
- Persian, in cooperation with Tabriz Metropolitan council.
- Russian, in cooperation with the Cultural Policy Institute.
- Serbian, in cooperation with *Academica Group*.
- Swedish, in cooperation with the Stockholm City council.
- Ukrainian, in cooperation with the development centre *Democracy through culture*.

Committed to cultural and linguistic diversity, the Committee on Culture encourages the translation of Agenda 21 for culture into more languages. The Agenda 21 for culture is now available in Arabic, Bulgarian, Catalan, English, French, Galician, German, Italian, Japanese, Persian, Portuguese, Russian, Serbian, Spanish, Swedish, Turkish and Ukrainian.

Should you require any additional information, please do not hesitate to contact the Secretariat of the Committee: agenda21cultura@bcn.cat or +34 93 316 10 09.

Yours sincerely,

The UCLG World Secretariat,

on behalf of the Committee on culture

FRANÇAIS

Chers collègues,

Nous avons le plaisir d'annoncer que l'Agenda 21 de la culture a été traduit dans plusieurs langues en 2009. Toutes les traductions ont été réalisées en coopération avec des organisations locales impliquées dans le développement local et les politiques culturelles. Quelques unes de ces traductions ont été possibles grâce au

Les traductions sont les suivantes :

- Bulgare, en coopération avec *Chitalihte Lik* de Pleven et *the Fabric* de Gabrovo
- Perse, en coopération avec la Mairie métropolitaine de Tabriz
- Russe, en coopération avec l'Institut de Politique Culturel
- Serbe, en coopération avec *Academica Group*
- Suédois, en coopération avec la Mairie de Stockholm
- Ukrainien, en coopération avec *Démocratie par la culture*

Engagée en faveur de la diversité culturelle et linguistique, la Commission Culture encourage sa traduction dans d'autres langues. Aujourd'hui, l'Agenda 21 de la culture est traduit dans 17 langues : allemand, anglais, arabe, bulgare, catalan, espagnol, français, galicien, italien, japonais, perse, portugais, russe, serbe, suédois, turc et ukrainien.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter le secrétariat de la Commission, tel: +34 93 316 10 09, agenda21cultura@bcn.cat.

Cordialement,

Le Secrétariat Mondial de CGLU,
au nom de la Commission culture

ESPAÑOL

Estimados miembros,

Nos resulta grato comunicarles que, en el curso del año 2009, hemos subido a nuestro sitio web las nuevas traducciones de la Agenda 21 de la cultura. Todas ellas han sido realizadas en cooperación de organizaciones locales vinculadas al desarrollo local y las políticas culturales. Algunas de las traducciones han contado con el apoyo económico de la Agencia Española de Cooperación Cultural para el Desarrollo – AECID.

Las traducciones realizadas son las siguientes:

- Búlgaro, en cooperación con *Chitalihte Lik* de Pleven y *the Fabric* de Gabrovo
- Persa, en cooperación con el Ayuntamiento metropolitano de Tabriz
- Ruso, en cooperación con el Instituto de Política Cultural
- Serbio, en cooperación con *Academica Group*
- Sueco, en cooperación con el Ayuntamiento de Estocolmo
- Ucraniano, en cooperación con *Democracia por la cultura*

Comprometida con la diversidad cultural y lingüística, la Comisión de cultura de CGLU anima a la traducción de la Agenda 21 de la cultura a más lenguas. Actualmente la Agenda 21 de la cultura está disponible en 17 lenguas: alemán, árabe, búlgaro, catalán, español, francés, gallego, inglés, italiano, japonés, persa, portugués, ruso, serbio, sueco, turco y ucraniano.

En caso de precisar de información adicional, rogamos contacten con el secretariado de la comisión a través de agenda21cultura@bcn.cat o el teléfono +34 93 316 10 09.

Saludos cordiales,

El Secretariado Mundial de CGLU,
en nombre de la Comisión de cultura de CGLU

With the support of
Avec le soutien de
Con el apoyo de

